

СИСТЕМА ЦЕННОСТЕЙ В ПОСЛОВИЦАХ СУАХИЛИ

Кихара Раджаб, студент гр. IT-82,
Конек О.П., ст. преподаватель СумГУ

Языковая картина является отражением общего национального представления о мире, в том числе и о системе ценностей – понятий, в наибольшей мере связанных с идеалами общества. Ценности являются базовой категорией при построении картины мира, причём набор ценностей, их иерархия во многом определяют культурный тип того или иного социума.

Аксиологическая картина мира, представленная в языке, ориентирует человека в системе ценностей, даёт общее направление его стремлениям и жизненным целям. Основываясь на своём «аксиологическом видении мира», человек формулирует оценочные суждения по отношению к тем реалиям, которые появляются в его жизни. Особенно значимыми в этом отношении представляются пословицы, в краткой афористической форме передающие точку зрения народа на основные вопросы бытия.

Исследование оценочной семантики пословиц на языке суахили представляет большой интерес, поскольку этот язык является языком межэтнического общения, он распространён на обширной территории Восточной и Центральной Африки, от побережья Индийского океана на востоке до центральных областей Республики Конго на западе, от Сомали на севере до Мозамбика на юге.

Проведенный анализ показал, что основной особенностью пословиц на языке суахили является их оптимистическая направленность. Заметим, что концепт «оптимизм» характеризуется как позитивным отношением к настоящему, так и положительным настроением на будущее. Например, пословицы: *Vaada ya dhiki faraja* (После трудностей приходит облегчение); *Ukupigao ndio ukufunzao* (Что бьет вас – то учит вас); *Kujikwa si kuanguka, bali ni kwenda mbele* (Споткнувшись, не падай вниз, а иди вперед) – подбадривают, вселяют уверенность, что улучшение обязательно наступит.

Ценным свойством человеческого характера признается настойчивость, упорство в достижении цели, терпение: *Mstahimilivu hula mbivu* (Сохранивший в своём сердце терпение будет вознаграждён судьбой); *Mvumilivu hula mbivu* (Терпеливый человек будет есть спелые фрукты); *Chovu – chovu ya amaliza (umaliza) buyu la asali* (Капля по капле и море можно осушить).

Отношение к труду выражено в пословицах: *Mfuata nyuki hakosi asali* (Человек, который ухаживает за пчелами, всегда найдет мед. – русск. Кто трудиться рад – тот будет хлебом богат); *Mchumia juani, hula kivulini* (Тот, кто зарабатывает себе на жизнь на солнце, ест в тени. – русск. По труду и честь); *Mtaka unda haneni* (Тот, кто желает сделать что-то, не говорит о своих намерениях, а сразу превращает их в действия. – русск. Не говори, что делал, а говори, что сделал); *Mwangaza mbili moja humponyooka* (Тот, кто берется за две вещи одновременно, от одной должен отказаться. – русск. За много дел не берись, а в одном отличись.). Как видим, приведенные пословицы имеют межнациональный, универсальный характер.

Огромное количество пословиц на языке суахили посвящено семье. Особое внимание обращается в них на воспитание детей: *Ucheshi wa mtoto ni anga la nyumba* (Смех ребенка освещает дом); *Mchelea mwana kulia hulia yeue* (Тот, кто боится плача ребенка, будет плакать сам); *Kulea mimba si kazi kazi kulea mwana* (Не трудно родить, но трудно воспитать) и др. Отдельные пословицы имеют назидательный характер, призывают не забывать о родственных связях, о том, что поступки родственников влияют на всю семью, и в то же время говорят о необходимости учиться жить самостоятельно: *Mwacha asili ni mtumwa* (Тот, кто отказывается от своего происхождения, подобен рабу); *Mchuma janga hula na wakwao* (Тот, кто зарабатывает бедствия, ест их вместе с семьей); *Mtumaini cha nduguye hufa masikini* (Тот, кто всегда зависит от своего брата, умрет бедным).

Пословицы, содержащие собственно этический компонент, помогают понять, что есть добро и зло, освоить правила жизни в обществе, передающиеся из поколения в поколения. Например: *Ihsani (hisani) haienzi* (Доброта не портится (не гниет)); *Jina jema hungara gizani* (Доброе имя светится в темноте); *Kutoa ni moyo usambe ni utajiri* (Милостыня идёт от сердца, а не из кармана); *Hasira, hasara* (Гнев приносит убыток); *Mbio za sakafuni huishia ukingoni* (Дорога лжи короткая); *Heri kufa macho kuliko kufa moyo* (Лучше потерять глаза, чем потерять свое сердце); *Maneno mema humtowa nyoka rangoni* (Сладкие речи привлекают змею из норы); *Heri kujikwaa kidole kuliko ulimi* (Лучше споткнуться ногой, чем языком).

Знакомство с пословицами той или иной страны обогащает наше представление о народе, который их создал. В пословицах с необычайной выразительностью и непосредственностью запечатлены национальные особенности. Вместе с тем в них ярко выражено то общее, что роднит между собой и сближает самые различные народы.